



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 5 April 2006 — No. 12

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

QUÉBEC

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

- (1) Resuming the debate, adjourned on **4 April 2006**, on the motion by the Minister of Finance, - That this Assembly approve in general the budgetary policy of the Government,

And on the following want of confidence motions:

**By the Member for Rousseau:**

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for its 2006-2007 budget, which is that of grand illusions.

**By the Member for Gaspé:**

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for its 2006-2007 budget, which disregards the economic development of the Gaspésie region.

**By the Member for Prévost:**

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government, which did not grant the necessary funding to the Ministère de la Sécurité publique to implement the *Act respecting the Québec correctional system*.

**By the Member for Borduas:**

THAT the National Assembly denounce the Liberal Government for not having respected its solemn commitment to invest the necessary amounts promised to the population in health and social services.

**By the Leader of the Official Opposition:**

THAT the National Assembly severely condemn the Liberal Government for not having respected its commitment to reduce the taxes of Quebecers.

**By the Member for Chutes-de-la-Chaudière:**

THAT the National Assembly severely condemn the Liberal Government for having presented a debt growth acceleration plan.

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

- (2) Bill 2  
Legal Time Act  
Introduced by the Minister of Justice **20 March 2006**
- (3) Bill 4  
An Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse  
Introduced by the Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie **4 April 2006**
- (4) Bill 5  
An Act to amend various legislative provisions of a fiscal nature  
Introduced by the Minister of Revenue **28 March 2006**
- (5) Bill 6  
An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **28 March 2006**

- (6) Bill 10  
An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food **4 April 2006**
- (7) Bill 88  
Private Security Act  
Introduced by the Minister of Public Security 16 December 2004  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled  
**18 October 2005**

*Committee Stage*

- (8) Bill 76  
An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions  
11 November 2004  
Passed in principle **31 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (9) Bill 80  
An Act to amend the Police Act  
Introduced by the Minister of Public Security 11 November 2004  
Passed in principle **30 November 2004**, and  
Referred to the Committee on Institutions
- (10) Bill 86  
An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information  
16 December 2004  
Passed in principle **5 April 2005**, and  
Referred to the Committee on Culture

**(11) Bill 89**

An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 December 2004  
Passed in principle **14 April 2005**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

**(12) Bill 99**

An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 3 May 2005  
Passed in principle **3 June 2005**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(13) Bill 125**

An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister for Youth Protection and Rehabilitation  
20 October 2005  
Passed in principle **2 November 2005**, and  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled  
20 March 2006

*Report Stage*

**(14) Bill 118**

Sustainable Development Act  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 13 June 2005  
Passed in principle 15 November 2005  
Reports from the Committee on Transportation and the Environment (hearings and clause-by-clause) tabled **20 March 2006**

**(15) Bill 137**

An Act respecting reserved designations and added-value claims  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food  
6 December 2005  
Passed in principle 13 December 2005  
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food tabled  
**4 April 2006**

*Passage*

## II. Private Members' Public Bills

### *Passage in Principle*

**(16)**Bill 191

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 16 April 2007

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **9 December 2004**

**(17)**Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **13 December 2005**

**(18)**Bill 194

An Act to amend the Supplement Pension Plans Act

Introduced by the Member for Richelieu **28 March 2006**

**(19)**Bill 198

An Act to amend the Act respecting labour standards

Introduced by the Member for Lotbinière **17 June 2004**

**(20)**Bill 199

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **20 October 2004**

**(21)**Bill 390

An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags

Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean 27 April 2005

Resuming the debate adjourned in the name of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **11 May 2005**

**(22)**Bill 391

An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **3 May 2005**

**(23)**Bill 392

An Act to proclaim the International Day of Peace

Introduced by the Member for Mercier **18 May 2005**

*Committee Stage*

**(24)** Bill 197

An Act to facilitate organ donation  
Introduced by the Member for Viau 16 December 2004  
Passed in principle **19 April 2005**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(25)** Bill 231

An Act respecting Ville de Portneuf  
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(26)** Bill 233

An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for La Peltrie **19 October 2005**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(27)** 15 March 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change.



In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 25 March 2006.

(28) Motion 23 March 2006

Motion by the Minister of Justice:

THAT the National Assembly:

- I** Concur in the position and justifications given by the government and stipulated in its new answer to the report from the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales for the period of 2001-2004, tabled on 22 March 2006 by the Minister of Justice; and
- II** Concerning the justices of the Court of Québec and of the municipal courts of Laval, Montréal and Québec:
  1. Approve Recommendations 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 of the report from the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales which was tabled in the National Assembly on 18 October 2001 and whose sessional paper number is 549-20011018, except for the section of Recommendation 6 regarding the full indexation of the portion of the retirement pension accumulated since 1 July 1990;
  2. Reject the section of Recommendation 6 of the Comité with regard to the full indexation of the portion of the retirement pension accumulated since 1 July 1990;
  3. Amend Recommendations 1, 2 and 12 of the Comité so as to:
    - a) set annual salary of Court of Québec associate justices at:
      - \$153,813 as from 1 July 2001;
      - \$157,658 as from 1 July 2002;
      - \$160,811 as from 1 July 2003;
    - b) set the percentage rates of the supplementary remuneration paid to justices exercising managerial duties at the Court of Québec, as from 1 July 2001, as follows:
      - chief justice : 14 %;
      - senior associate chief justice : 12 %;

- associate chief justice : 10 %;
  - coordinating justice: 8 %;
  - associate coordinating justice: 7 %;
- c) set the annual salary of the associate justices of the municipal courts of Laval, Montréal and Québec at:
- \$145,573 as from 1 July 2001;
  - \$149,212 as from 1 July 2002;
  - \$152,196 as from 1 July 2003;
- d) the supplementary remuneration paid to justices exercising managerial duties at the municipal courts of Laval, Montréal and Québec, the expenses incurred in the performance of duties, the pension plan and other benefits of the justices of these courts be adjusted as are those of the justices of the Court of Québec;

**III** Concerning the municipal court justices other than those of Laval, Montréal and Québec:

1. Approve Recommendations 4 and 6 of the report from the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales which was tabled in the National Assembly on 18 October 2001 and whose sessional paper number is 549-20011018;
2. Amend Recommendation 1 of the Comité with regard to the remuneration per sitting and per day in order that, as from 1 January 2002, their remuneration be set as follows:
  - \$496 per sitting for a sitting lasting less than 2 hours;
  - \$662 for a sitting lasting between 2 and 5 hours;
  - \$1324 for a sitting lasting more than 5 hours;
  - \$1324 for the daily maximum remuneration;
3. Amend Recommendation 2 of the Comité in order that the annual maximum remuneration of a municipal justice be increased to \$148,288, regardless of the number of municipal courts in which he performs his duties;
4. Amend Recommendation 3 of the Comité in order that the remuneration of the municipal justices established in paragraphs 2 and 3 above be increased by 2.5 % as from 1 January 2003;

5. Amend Recommendation 5 of the Comité in order that, as from 1 July 2001:
  - the annual salary of the chief justice of the municipal courts be harmonized with that of the associate chief justice of the Court of Québec to be set at \$153,813 and that a supplementary remuneration of 10 % and an amount of \$8500 for the expenses incurred in the performance of his duties be granted to him;
  - the same benefits enjoyed by the justices of the Court of Québec, including the pension plan and group insurance plan, be granted to him;
  - the salary of the chief justice be increased and indexed in the same manner and at the same time as that of the justices of the Court of Québec.

**(29)**30 March 2006

Motion by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

THAT the National Assembly strongly denounce the most recent approach of the Conseil de la souveraineté to publish and distribute a so-called pedagogical manual entitled "Parlons de souveraineté à l'école", intended for all workers in the Québec education network and aiming to promote Québec independence in schools;

THAT the National Assembly reiterate the fundamental principle that the education sector not be used for political propaganda purposes or partisan approaches.

## **V. Estimates of Expenditure**

**(30)**Estimates of Expenditure for 2006-2007 tabled by the Minister responsible for Administration and the Public Service and Chair of the Conseil du trésor 23 March 2006 and referred for consideration to the standing committees  
**28 March 2006.**

## **VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(31)4 April 2006

Motion by the Member for Verchères:

THAT the National Assembly ask the Premier of Québec to abandon his project to sell a part of Mont-Orford National Park to private interests

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

- Hearing of the Deputy Minister of Government Services, the President and Director General of Services Québec and the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity concerning e-government services (chapter 3, Report from the Auditor General, volume II, 2004-2005).
- Hearing of the Deputy Minister of International Relations concerning its 2004-2005 annual management report.

**COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

**Order of reference**

Budgetary Estimates:

(Order of reference given on 28 March 2006)

Consideration of Bills:

- Bill 80**, An Act to amend the Police Act (Order of reference given on 30 November 2004).
- Bill 233**, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 19 October 2005).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Budgetary Estimates:

(Order of reference given on 28 March 2006)

### **Statutory Order**

-Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports ending on 31 March 2003, 2004, 2005.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

-Investissement Québec.

### **Order of initiative**

- Investor protection in Québec.
- Transparency of public finance.
- Implementation of the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

## COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

### **Order of reference**

#### Budgetary Estimates:

(Order of reference given on 28 March 2006)

#### Special Consultations:

**-Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 20 March 2006).

#### Consideration of Bills:

**-Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2005).

**-Bill 125**, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions (Order of reference given on 2 November 2005).

**-Bill 197**, An Act to facilitate organ donation (Order of reference given on 19 April 2005).

General Consultation:

*-Guaranteeing Access Meeting the challenges of equity, efficiency and quality* plus an online additional consultation (Order of reference given on 15 March 2006).

**Statutory Order**

-Examination of the 2002-2003 annual reports of the following regional health and social services boards: Laurentides, Côte-Nord, Montérégie (referred 21 October 2003); Québec (referred 23 October 2003); Saguenay—Lac-Saint-Jean, Montréal-Centre, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Lanaudière (referred 18 December 2003).

-Examination of the 2003-2004 annual reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec, Estrie, Côte-Nord, Laval (referred 19 October 2004); Montérégie (referred 4 November 2004); Capitale nationale, Bas-St-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Outaouais, Chaudière-Appalaches (referred 16 December 2004); Montréal (referred 15 March 2005); of the Nunavik regional health and social services board (referred 23 November 2004) and of the Baie-James regional health and social services center (referred 16 December 2004).

-Examination of the 2004-2005 annual management reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie (referred 19 October 2005); Bas-St-Laurent, Capitale nationale, Laval, Côte-Nord (referred 26 October 2005); Montréal, Chaudière-Appalaches, Nunavik, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (referred 9 November 2005); Lanaudière (referred 8 December 2005); Outaouais, Baie-James, Montérégie (revised version) (referred 15 March 2006).

**COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

**Order of reference**

Budgetary Estimates:

(Order of reference given on 28 March 2006)

Consideration of Bills:

-**Bill 99**, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River (Order of reference given on 3 June 2005).

**Order in compliance with the Standing Orders**

Interpellation:

By the Member for Rosemont to the Minister of Natural Resources and Wildlife, on the following subject: *Québec's energy policy* (notice given on 30 March 2006).

Surveillance of the public administration:

-Commission de la santé et de la sécurité du travail.  
-Commission des lésions professionnelles.

**Statutory Order**

-Hearing of the Bureau d'évaluation médicale.

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD**

**Order of reference**

Budgetary Estimates:

(Order of reference given on 28 March 2006)

**COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN**

**Order of reference**

Budgetary Estimates:

(Order of reference given on 28 March 2006)

Consideration of Bills:

-**Bill 76**, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 31 May 2005).

-**Bill 231**, An Act respecting Ville de Portneuf (Order of reference given on 12 May 2005).



**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of the public administration:  
-Société d'habitation du Québec.

**Statutory Order**

-Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

**COMMITTEE ON EDUCATION**

**Order of reference**

Budgetary Estimates:  
(Order of reference given on 28 March 2006)

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of the public administration:  
-Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

**Statutory Order**

-Hearing of the directors of 18 university-level educational institutions pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

**Order of initiative**

-Natives' school success.

**COMMITTEE ON CULTURE**

**Order of reference**

Budgetary Estimates:  
(Order of reference given on 28 March 2006)

Consideration of Bills:  
-**Bill 86**, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions (Order of reference given on 5 April 2005).

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

-Hearing of the Chairman and CEO of the SAAQ concerning its proposal for increasing insurance contributions (Order of reference given on 4 April 2006).

#### Budgetary Estimates:

(Order of reference given on 28 March 2006)

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Kativik Environmental Quality Commission.
- Evaluation Committee (James Bay Environmental Quality).
- Review Committee (James Bay Environmental Quality).

### **Order of initiative**

- Road safety in Québec: the use of cell phones while driving, excessive speed, motorcyclists and winter conditions.
- The impact of the climatic warming in Northern Québec.

## SELECT COMMITTEE

### **Order of reference**

Consideration of the draft bill replacing the *Election Act* (Order of reference given on 15 June 2005).

Part 5

## **WRITTEN QUESTIONS**

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

(a) 14 March 2006

An Act to amend the Labour Code – *Member for Rivière-du-Loup.*

(b) 14 March 2006

An Act respecting the procedure for selecting persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly – *Member for Chutes-de-la-Chaudière.*

**Private Bills**

**Interpellations**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**